

Assessing Suitability of Blood Donors

1. CRITERIA FOR SELECTION OF BLOOD DONORS:

ITEM	ACTION TO TAKE
Abortion اجهاض	Defer for 6 months. تمنع لمدة ستة اشهر
Accident, major حوادث كبيرة	Defer for 6 months after recovery, consult with blood bank physician. تمنع لمدة ستة اشهر باستشارة طبيب بنك الدم
Acne حب الشباب	Tegison- defer donor indefinitely. يمنع نهائي Roaccutane – defer 30 days after complete therapy. يمنع لمدة شهر بعد استكمال العلاج Soriatane – defer for 3 years after complete therapy. يمنع ثلاث سنوات بعد استكمال العلاج
Acupuncture العلاج بالابر الصينية	If done by registered practitioner using appropriately sterilized needle – accept إذا كانت بابر معقمة يقبل If uncertain about sterility of needles – defer for 1 year. إذا كان هناك شك في التعقيم يمنع سنة
Africa, Asia, South America or Central America القادم من هذه القارات	Defer for 1 year if visitor, even if used prophylactic drugs for malaria يمنع سنة من التبرع إذا كان زائر لهذه القارات حتى لو كان استخدم كاعلاج وقائي للملاريا Defer for 3 years if resident in malaria endemic area or if treated for malaria. يمنع ثلاث سنوات إذا كان مقيم في هذه الاماكن او يأخذ علاج للملاريا
Age العمر	Accepted more than 17 years to 65 years. عمر المتبرع من ١٧ الى ٦٥
AIDS الأيدز	Defer indefinitely, refer confidentially to blood bank director يمنع نهائياً ويحول بسرية الى طبيب بنك الدم
Alcohol abuse / Intoxication ادمان الكحول او التسمم بالكحول	Defer for 24 hours after consumption. يمنع من التبرع بعد الاستخدام ب ٢٤ ساعه
Allergy, Stuffy Nose, Itchy Eyes, Dry Cough الحساسية وحكة العين والانف والكحه الجافة	Acceptable as long as donor feels wells, has no fever. And has no breathing problems through his mouth. يقبل اذا كان يشعر بصحة جيدة ولا يوجد حرارة او صعوبة في التنفس من خلال الفم
Anemia فقر الدم	Defer and refer to blood bank physician. يمنع ويحول الى طبيب بنك الدم
Angina الذبحة الصدرية	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Ankylosing spondylitis مرض مناعي يصيب الاربطة والعضلات	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Antibiotics المضادات الحيوية	A donor with an acute infection should not donate. The reason for antibiotic use should be evaluated to determine if the donor has a bacterial infection that could be transmissible by blood. Accepted after 7 days of last dose of antibiotics. يمنع لمدة سبعة ايام من اخر جرعة
Anticoagulant medication use ادوية السيولة	Defer while using, otherwise refer to blood bank physician. يمنع اذا كان يستخدمها وإلا يحول الى طبيب بنك الدم
Antidepressant medication ادوية مضادات الاكتئاب	Defer until 1 month after stopping medication. يمنع شهر بعد ايقاف العلاج
Arrhythmia, cardiac خلل في كهربية القلب	Defer while irregularity, accept if uncontrolled. يمنع اذا كانت ضربات القلب غير منتظمة ويقبل اذا كانت منتظمة
Aspirin الاسبرين	Accept donor but use only PRBC if he taken the aspirin for last 48 hours. يقبل المتبرع ولكن يفصل كرات حمراء فقط بدون صفائح اذا كان استخدم الاسبرين خلال اليومين الماضيين
Asthma الربو	Defer if regular medication schedule with inhaler or pills. If taken inhaler only occasionally, refer to blood bank physician. يمنع اذا كان يأخذ دواء بانتظام سوا كان باستنشاق او باقراص واذا كان يأخذ استنشاق على فترات يحول الى طبيب بنك الدم

ITEM	ACTION TO TAKE
Cardiac Murmur نبضات غير طبيعية بالقلب	Defer and refer to blood bank physician. يمنع للأبد ويحول لطبيب بنك الدم
CNS Diseases امراض المخ والاعصاب	Defer indefinitely. يمنع من التبرع.
Chagas Disease (مرض طفيلي) مثل املازياء	Defer indefinitely. يمنع من التبرع.
Cholecystectomy or cholecystitis التهاب المرارة واستئصالها	Defer 1 Year. يمنع سنة
Celiac Diseases مرض حساسية الحبوب	Accept when asymptomatic on gluten-free diet. يقبل اذا لا يوجد عنده اعراض ويتناول وجبات خالية من الجلوتين
Cold, Flu زكام وانفلونزا	Defer for 1 week if donor has a fever or a productive cough or an antibiotic treatment يمنع لمدة اسبوع اذا كان المتبرع لديه حرارة او كحة
Cold Sore (Herpes Simplex) مرض الهربس	Defer until sore(s) healed. يمنع من التبرع حتى تلتئم الفقاقيع
Contact with certain infectious diseases الاختلاط ببعض الامراض المعدية	Defer for 1 year if close contact or sexual contact with individual with symptomatic HBV or other viral hepatitis or confirmed HBsAg test. يمنع لمدة سنة اذا كانت هناك مخالطة مع المريض او علاقه جنسية لفيروسات الكبد الوبائية
Creutzfeld Jacob Disease, family history جنون البقر	Defer indefinitely. يمنع من التبرع.
Dental Procedures and Oral Surgery عملية في الاسنان او الفم	Defer for 3 days after dental procedures or oral surgery. يمنع ثلاث ايام بعد العملية
Diabetes Mellitus مرض السكري	Diabetics who are well controlled on oral medications are eligible to donate. يسمح له التبرع اذا كان يستخدم اقراص ويكون السكر تحت التحكم يرفض نهائي اذا يستخدم انسولين. Defer indefinitely if taking insulin.
Donation Interval فترات التبرع بالدم	At least 8 weeks after whole blood donation كل ثمانية اسابيع
Dura mater graft ترقيع في جزء او مبطنات المخ	Defer indefinitely. يمنع من التبرع.
Drug Abuse, Intravenous-check both arms for signs of scarring مدمن عن طريق الحبوب او لأبر لايد من فحص كلا الذراعين	Defer indefinitely. يمنع من التبرع.
Ear Piercing خرم الاذن	Defer for 1 year unless it was performed using disposable instrument with sterile earring. يمنع سنة إلا اذا كان قد استخدم ادوات معقمة لايمنع
Eczema الاكزيما	Defer if it affects donation site or if on oral medication. Accept if using cream/ ointment to treat small areas away from donation site. يمنع اذا كان مكان التبرع متأثر او يستخدم دواء عن طريق الفم ويقبل اذا كان يستخدم مرهم لعلاج المناطق الصغيرة البعيدة عن مكان التبرع
Epilepsy الصرع	Defer indefinitely. يمنع من التبرع.
Hemochromatosis زيادة نسبة الحديد بالدم او ترسب الحديد بالانسجة	Defer indefinitely. يمنع من التبرع.
Hemoglobin level مستوى الهيموكلوبين	Routine Donor: Accept only if Male 12.5 to 18 gm/dL Accept only if Female 12.5 to 16 gm/dL Autologous Donor: accept if 11gm/dl التبرع الذاتي لكي يستفيد منه المتبرع في عملية 11 يكون
Hemophilia الناعور	Defer indefinitely. يمنع للأبد يمنع شريك المريض من التبرع.

ITEM	ACTION TO TAKE
Autoimmune Disorders أمراض المناع الذاتية	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Avodart (Dutasteride) دواء يستخدم في علاج البروستاتا	Defer for 6 months after last dose. يمنع ستة أشهر من آخر جرعة
Babesiosis مرض طفيلي مثل الملاريا	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Birth Control حبوب من الحمل	Women on oral contraceptives or using other forms of birth control are eligible to donate. السيدات الاتي يستخدمن الحبوب أو أي موانع أخرى قادرة على التبرع
Bleeding Condition حالات النزف	Defer if any history of bleeding problems. يمنع في حالة وجود نزف
Blood Pressure ضغط الدم	Systolic B.P. - ≥ 100 to ≤ 180 mmHg Diastolic B.P. - ≥ 60 to ≤ 100 mm Hg
Blood Transfusion of component derivatives نقل الدم ومشتقاته	يمنع لمدة عام Defer for 1 years
Bloodletting (Hijama) الحجامة	Defer for 1 year if it was performed using a reusable instrument. يمنع لمدة عام عند استخدامه الادوات غير معقمة ومعادة الاستخدام Defer for 2 months if it was performed using disposal sterile instrument. يمنع شهرين اذا كان يستخدم ادوات معقمة
Bovine serum in drug product e.g. bovine insulin منتجات تحتوي على مصل بقرى مثل الانسولين البقرى	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Breast Feeding ارضاع من الثدي	Defer, but in special circumstances may be approved by blood bank physician. يمنع ولكن في بعض الحالات تحول الي طبيب بنك الدم.
Britain, Great and France الذهاب الي بريطانيا	Defer permanently if spent more than 6 months cumulative in United Kingdom since 1980. يمنع مؤقتاً اذا امضى اكثر من ستة شهور في بريطانيا في عام ١٩٨٠
Bronchiectasis مرض يصيب الرنية	Defer indefinitely يمنع من التبرع
Brucellosis (Malta Fever) حمى المالطية	Defer 3 years. يمنع ثلاث سنوات
Easy Bruising and Bleeding والنزف السهل	Defer and refer to blood bank physician. يمنع ويحول لطبيب بنك الدم
Cancer السرطان	deferred permanently يمنع من التبرع

ITEM	ACTION TO TAKE
Hepatitis, Jaundice فيروسات الكبد والاصفرار او اليرقان	Defer indefinitely if donor had hepatitis (inflammation of the liver) caused by a virus, or unexplained jaundice (yellow discoloration of the skin), since age 11, this includes those who had hepatitis with Cytomegalovirus(CMV), or Epstein-Barr Virus(EBV), the virus that causes Mononucleosis. Also defer indefinitely if donor ever tested positive for hepatitis B or hepatitis C, at any age, even if he was never sick or jaundiced from the infection. يمنع من التبرع Accepted if donor had jaundiced or hepatitis caused by something other than a viral infection, for example: medications, Gilbert's disease, bile duct obstruction, alcohol, gallstones or trauma to the liver. مريض الاصفرار لاسباب غير الفيروسات مثل ادوية او مرض قلبرت او انسداد في القناة المرارية او حصوة في المرارة يستطيع التبرع ويحول الي طبيب بنك الدم
Hepatitis Exposure التعرض لفيروس الكبد	Deferred for 1 year after the last contact if donor lived with or had sexual contact with a person who has hepatitis. يمنع من التبرع مدة سنة بعد اخر اختلاط او معايشة لمريض فيروس الكبد
Hepatitis Vaccine لقاح فيروس الكبد	Acceptable if no side effect. يقبل اذا كان لا يوجد اعراض جانبية.
Hepatitis B Immunoglobulin اجسام مضادة لالتهاب الكبد الوبائي بي	Defer for 1 year. يمنع سنة
Herpes Zoster مرض هريس	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Immunization with toxoid, synthetic, or killed viral, bacterial, rickettsia vaccines if donor is symptomatic free and afebrile; Anthrax, cholera, diphtheria, hepatitis A, hepatitis B, influenza, Lyme disease, paratyphoid, pertussis, plague, pneumococci, polio(injection), rabies(no exposure), Rocky Mountain Spotted Fever, tetanus, typhoid(injection) المتبرع الحاصل على لقاح يحتوي على مواد مصنعة او بكتيريا مقتولة ولا يوجد عنده اعراض ولا ارتفاع في درجة الحرارة يستطيع التبرع مثل ماسبق ذكره	Accept. يقبل
Immunization by live, attenuated viral or bacterial vaccines: measles, mumps, polio(Oral), typhoid(Oral), yellow fever. الحاصل على لقاح يحتوي الحصبة او النكفية او شلل الاطفال عن طريق الفم او الحمى التيفودية عن طريق الفم	Defer for 2 weeks after vaccination. يمنع أسبوعين من التبرع بعد اخذ اللقاح
Immunization by live, attenuated viral or bacterial vaccines: rubella, varicella zoster (chicken pox) الحاصلين على تطعيم الحصبة الألمانية او العنقر (الجدري المائي)	Defer for 4 weeks after vaccination. يمنع أربع أسابيع من التبرع بعد اخذ اللقاح

ITEM	ACTION TO TAKE
Immunization with other vaccines: rabies (post-exposure), hepatitis B Immunoglobulin), unlicensed vaccines الحاصلين على لقاح ضد السعار بعد التعرض له او الحاصلين على اجسام مضادة للالتهاب الكبد الوبائي بي او أي تطعيم غير مرخص	Defer for 1 year after vaccination يمنع سنة من التبرع بعد اخذ اللقاح
Immunization with HIV vaccine لقاح لفيروس الايدز	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Imprisonment or jail for at least 3 days السجن على الاقل ثلاث ايام	Defer for 1 year. يمنع سنة من التبرع
Legionnaire's disease مرض بكتيري عن طريق بكتيريا الوجدنلا (المؤثرة على الرئة والصدر)	Defer for 6 months after complete therapy. يمنع من التبرع ستة شهور بعد استكمال العلاج
Leshmaniasis (مرض اللشمانيا) طفيلي مثل الملاريا	Defer for 12 months. يمنع سنة
Leptospirosis مرض بكتيري (ليبوتوسبير)	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Lymph Granuloma Venerume مرض جنسي يؤثر على الغدد اللمفاوية	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Malaria الملاريا	Defer for 3 years after completing treatment for malaria. يمنع ثلاث سنوات بعد استكمال العلاج Defer for 3 years after living in a country or countries where malaria is found. يمنع ثلاث سنوات إذا كان يعيش في دولة يعيش بها الملاريا Defer for 12 months after returning from a trip to an area where malaria is found. يمنع سنة إذا زار منطقة موبوءة بالملاريا
Marfan Syndrome متلازمة مارفن (تؤثر على الانسجة الضامة)	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Meniere's Disease مرض يؤثر على الاذن الداخلية ويؤدي الي عدم التوازن	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Meningitis الحمى الشوكية	Accept if fully recovered after sequelae and off medication for 6 months. يقبل بعد اكتمال شفائه بستة اشهر
Mental retardation/subnormal التخلف العقلي	Defer indefinitely. يمنع للأبد
Mucus membrane exposure to blood تعرض الأغشية المخاطية للدم	Defer for 12 months. يمنع سنة
Multiple sclerosis مرض مناعي ذاتي	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Myocardial Infarction السدة القلبية	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Neurological Diseases امراض المخ والاعصاب	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Osteoarthritis التهاب العظام والمفاصل	Accept if symptoms free and not on medication. يقبل إذا كان لا يوجد أعراض ولا يأخذ دواء
Organ / Tissue Transplants نقل الأعضاء او الأنسجة	Defer for 12 months after receiving any type of organ transplant from another person. يمنع لمدة سنة من استقباله للعضو من شخص آخر If donor ever received a Dura mater (brain covering) transplant, he is not eligible to donate. إذا كان المتبرع قد استقبل جزء من الدماغ لا يمكن له التبرع This requirement is related to concerns about the brain disease, Creutzfeld-Jacob Disease (CJD).
Paraplegia الشلل النصفي	Defer indefinitely. يمنع من التبرع

ITEM	ACTION TO TAKE
Piercing (ears, body), Electrolysis ثقب الأذن والجسم	Acceptable as long as the instruments used were sterile or single-use equipment. يقبل طالما الادوات المستخدمة معقمة لاستخدام مرة واحدة فقط Defer for 12 months if there is any question whether or not the instruments used were sterile and free of blood contamination. يمنع من التبرع لمدة سنة اذا كان هناك شك في سلامة الأدوات This requirement is related to concerns about hepatitis.
Pneumonia الالتهاب الرئوي	Defer for 6 months after complete recovery. يمنع ستة شهور بعد الشفاء الكامل
Polycythemia زيادة عدد كرات الدم . الحمراء ونسبة الهيموغلوبين	Defer indefinitely. يمنع من التبرع ويحول الي طبيب بنك الدم
Pregnancy, Nursing الحمل	Pregnant are not eligible to donate. Wait 6 weeks after giving birth. تمنع عن التبرع لمدة ستة اسابيع بعد الولادة
Psoriasis الصدفية	Defer permanently if cytotoxic medication or Tegison usage. يمنع بشكل مستمر اذا استخدم دواء التيفيزون او يستخدم ادوية مسممة للخلايا
Psychiatric diseases الأمراض النفسية	Defer if drug abuse. يمنع اذا كان يتعاطي لادوية. Defer if schizophrenic. يمنع اذا كان عنده فصام في الشخصية. Defer if on psychotropic (major or minor tranquilizer) use.
Pulmonary embolism الانسداد الرئوي	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Pulse النبض	Acceptable between 50 and 100 , unless athletes may be <50.
Puncture wound with blood contaminated instrument or sharp object. وخز باداة ملوثة بالدم او شي حاد	Defer for 12 months. يمنع سنة كاملة
Q fever حمى مرض بكتيري	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Relapsing Fever حمى مرض بكتيري	Refer to blood bank physician. يحول الي طبيب بنك الدم
Respiratory tract Disease امراض الجهاز التنفسي	Defer if COPD (Chronic Obstructive Pulmonary Disease) يمنع عن التبرع امراض الانسداد الرئوي المزمنة
Rheumatic Fever الحمى الروماتيزمية	Defer if residual cardiac disease or if on medication. يمنع من التبرع اذا كانت تاركة اثر في القلب او المريض لاياخذ علاج
Rodent ulcer (Basal Cell Carcinoma of Skin) سرطان الجلد	Defer until treatment ended. يمنع حتى ينتهي العلاج
Rubella الحصبة الألمانية	Defer for 6 months after recovery. يمنع ستة اشهر من بعد الشفاء يمنع ٤ اسابيع بعد اخذ تطعيم الحصبة. Defer for 4 weeks after rubella vaccine.
SARS(Severe Acute Respiratory Syndrome) فيروس السارس متلازمة الجهاز التنفسي الحادة	Defer for 28 days after recovering and stopping all treatment. يمنع ٢٨ يوم بعد الشفاء وإيقاف العلاج Defer for 14 days if the donor cared for, lived with, or had direct contact with body fluids of a person with SARS or suspected with SARS. يمنع ١٤ يوم اذا كان المتبرع يعيش او يعتني مع مريض بالسارس Defer for 14 days after travel to or residence in area affected by SARS. يمنع ١٤ يوم عند الذهاب او العيش في منطقة مؤثرة بالسارس

ITEM	ACTION TO TAKE
Sickle – Cell Trait الحامل للأنيميا المنجلية	Accept. يقبل
Skin Lesions قروح بالجلد	Defer if any lesions noted at the prospective donation site; defer if any boil or other furuncles. يمنع اذا وجد أي اعراض في مكان السحب
Spherocytosis, Hereditary تكون كريات الدم الحمراء الوراثي	Defer indefinitely. يمنع للأبد
Splenectomy استئصال الطحال	Refer to blood bank physician. يرجع الي طبيب بنك الدم
Surgery عمليات جراحية	Defer 1 Year. يمنع سنة
Syphilis / Gonorrhea الزهري والسيلان	Defer for 12 months after being treated for syphilis or gonorrhea. يمنع سنة من بعد العلاج وتتمام الشفاء
Tattoo الوشم	Defer for 12 months after a tattoo, يمنع لمدة سنة بعد الوشم this requirement is related to concerns about hepatitis.
Temperature درجة الحرارة	Acceptable if $\leq 37.5^{\circ}\text{C}$ يقبل اذا كانت اقل من 37.5°C
Thyroid Diseases امراض الغدة الدرقية	Accept if hypothyroidism and stable on taking thyroid hormones. Defer if hyperthyroidism and taking drugs medication. يحول الي طبيب بنك الدم لمعرفة اذا كانت نقص نشاط الغدة ليسمح له بالتبرع او زيادة نشاط الغدة ويمنع من التبرع
Trypanosomal Diseases (T. cruzi – Chaga's Dse.) مرض الشقاز الطفيلي والتريبانوسومو المسبب لامراض القلب والاعصاب	Defer indefinitely. يمنع من التبرع
Tuberculosis مرض السل	Defer if there is active tuberculosis or being treated for active tuberculosis. Acceptable if donor has a positive skin test, but no active tuberculosis, or if receiving antibiotics for a positive TB skin test only but after complete medication. يمنع من التبرع اذا كان المرض نشط او تحت العلاج ويقبل اذا كان فحص المرض عن طريق اختبار الجلد موجب ولكن المرض غير نشط ويقبل بعد اتمام العلاج
Vasovagal Reactions ردة الفعل الناتجة من تنشيط العصب الحائر	Defer if repeated or severe episodes. يمنع اذا كانت متكررة او حصل له تشنج شديد
Venereal Diseases الأمراض التناسلية	Defer for 12 months after treatment for syphilis or gonorrhea. يمنع سنة بعد العلاج من الزهري والسيلان Chlamydia, venereal warts (human papilloma virus), or genital herpes are not cause for deferral if donor is feeling healthy and well and meet all other eligibility requirements. الأمراض التناسلية الناتجة عن الكالميديا والهربس ليست سبب لمنع التبرع طالما المتبرع يشعر بصحة جيدة ويتوفر فيه شروط التبرع الاخرى
Waiting list of surgery بالانتظار لعمل عملية جراحية	Accept if donor otherwise acceptable and has not receive notification of surgery date. يقبل اذا كان لم يستلم موعد الجراحة Defer otherwise. او يرفض
Weight الوزن	Acceptable if $>50\text{kg}$. اكثر من ٥٠ كيلوجرام
Yellow Fever الحمى الصفراء	Accept six months after full recovery. يقبل بعد ستة اشهر من الشفاء التام Defer 2 weeks after its vaccine. يمنع لمدة اسبوعين بعد القاح

MEDICATION DEFERAL LIST

قائمة بالادوية الممنوعة في التبرع

اسم الدواء medication	يستخدم لـ Used for
Proscar (finastride)	يعطى غالبا في حالات تضخم غدة البروستاتا usually given for prostate gland enlargement
Avodart , (dutasteride)	usually given for prostate enlargement يعطى غالبا في حالات تضخم البروستاتا
Propecia (finastride)	usually given for baldness عادة يعطى لعلاج الصلع
Accutant , amnesteem , claravis , sotret (isotretinoin)	usually given for severe acne. يعطى لمشاكل حب الشباب المزمن
Soriatane (acitrenate) Tegison (etretinate)	usually given for severe psoriasis يعطى لعلاج الصدفية المزمنة
Insulin from Cows (bovine or beef)	يستخدم لعلاج السكري Used to treat diabetes
Hepatitis B immune globulin	given following an exposure to Hepatitis B. يعطى بعد التعرض لفيروس الكبد بي NOTE: This is different from the Hepatitis B vaccine which is a series of 3 injections given over a 6 month period to prevent further future infection from exposures to Hepatitis B. ملاحظة : يختلف هذا الدواء عن الذي يعطى كإقاح لفيروس الكبد
Plavix (clopidogrel) and ticlid (ticlopidine)	Inhibits platelets function: used to reduce the chance for heart attack and stroke مثبط عمل الصفائح: ويستخدم لتقليل فرصة الجلطات والأزمات القلبية
Feldene	Given for mild to moderate arthritis pain يعطى للتهابات المفاصل المتوسطة والخفيفة